

『ぼくはサンタ』

ジョン・エイジーさんから 日本の読者の皆様へのメッセージ

MESSAGE FROM JON AGEE

「ぼくはサンタ」(原題“Little Santa”)の作者のジョン・エイジーさんから日本の皆さんへのメッセージが届きました。ご覧ください！

Q)「ぼくはサンタ」を読むときにおすすめの方法はありますか。

A)お家の外に吹雪がビュービューと吹き荒れている、とても寒い夜に、ごうごうと燃え盛る炎の前に座るなどして、暖かくして読むことをおすすめします。それが無理でも、ミトンとマフラーをして、毛糸の帽子をかぶって読むといいですね。なんといっても、これは北極で冒険をするお話ですから。

それからもうひとつ寒い時に暖くなる方法をおすすめします。それは、この絵本にある動きを全部試してみることです。まきをわったり、ゆきかきしたり、ほつれたキルトをなおしたり、火をおこしたり、雪の上に寝転んで天使の形をつくること。中でもいちばん大事なのが、えんとつからのすべだい！ですね。

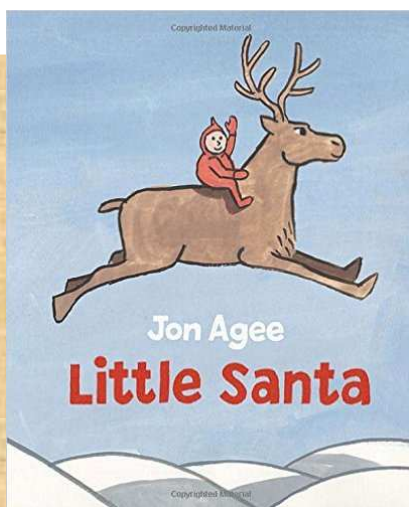
Q)「ぼくはサンタ」のお話はどのようにして出来たのでしょうか。

A)サンタさんのお話をもう何年も前から考えていましたが、初めて子どもだったころのサンタを思いついて、試しに赤いスーツを着た、楽しそうに微笑む幼い男の子と、その家族を描いてみました。サンタの家族は誰もがくたびれた服を着て、悲しそうな顔をしていました。もしかすると、北極での暮らしが好きだったのはサンタだけで、ほかの家族みんなはうんざりしていたのでは？と疑問におもったのです。それは、あり得ることでした。なぜって北極は一年を通して寒くて暗いところですから、生活はかなり厳しかったはず。まあ、そんなことを考えていたら自然と話がついていきました。家族が引っ越しを決めた時、どうやってサンタはそれをとめることができたのでしょうか？

Q)エイジーさんの冬の過ごし方や最近の活動について教えてください。

A)最新作は、男の子がライオンになろうとレッスンを受けている“Lion Lessons”という絵本です。男の子は、怖いからおをする、吠える、飛びかかる、などの7つのステップですべて落第します。でも、ライオンと同じネコ科動物である子猫の命を助けてから上手くって卒業証書のみごと手にします。

冬の季節は、多くの人たちが、家族と過ごすために帰省します。もちろん、私も同じです。遠くに住む両親を訪ねる予定です。両親は80代後半になりましたので、一緒にいられる時間は宝物です。



翻訳：石井ふみ

ジョン・エイジー(Jon Agee) — Official Website - www.jonagee.com

ニューヨーク出身の子ども向けの作家・イラストレーター。作品は“Terrific”(『ニューヨーク・タイムズ』誌のBest Illustrated Book)。“Milo's Hat Trick”(「マジシャン ミロのふしぎなぼうし」1992年/福武書店)、“The Incredible Painting of Felix Clousseau”(「フェリックス・クルソーのふしぎなえ」2009年/講談社の翻訳絵本)と“Nothing”は、アメリカ自由協会(ALA)のNotable Booksに選ばれている。ほかにも“Go Hang a Salami! I'm a Lasagna Hog!”など回文(前から後ろから、どちらから読んでも同じ語句)を8作品手がけている。



MESSAGE FROM JON AGEЕ



Q) How would you recommend the best way to read "Little Santa" to the Japanese readers?

A) The ideal setting for reading Little Santa is in front of a roaring fire on a cold night, as snow is whirling around outside. If that's not possible, you could wear mittens, a scarf, and a wool cap. After all, it's an arctic adventure story!

Another way to stay warm is to mimic all the books physical actions. There's chopping wood, shoveling snow, mending a quilt, stoking a fire, making snow angels, and most importantly, sliding up and down the chimney.

Q) How did this idea of writing about "Little Santa" come to you?

A) Over the years, I've thought of other Santa stories, but this was the first one where he was a child. I did a drawing of a happy, red-suited kid, among a drably-dressed, sad-looking family. I wondered, what if everybody – except Santa – really didn't like living in the North Pole? It wasn't that far-fetched an idea. The North Pole is cold and dark most of the year, and life could be quite tough. Anyway, that bit of tension is what propelled the story forward. If Santa's family wanted to leave, how could Santa make them stay?

Q) What are your recent activities, during this winter season?

A) My latest book, "Lion Lessons", is about a boy who trains to be a lion. There are seven steps – looking fierce, roaring, pouncing – and at each level, he fails. But when he needs to save the life of another of his species – a kitten – he puts it all together, and gets his diploma. Every winter, people travel around the country reconnecting with their families. I'm no different. I am planning to see my parents, who live on the other side of the country. They are in their mid to late 80's, so spending time with them is special.



原書: Little Santa
 タイトル: 『ぼくはサンタ』
 定価: 1,500 円+税
 著者: ジョン・エイジー (Jon Agee)
 訳者: 石井ふみ 小峯真紀
 監訳: 久保秋里香
 出版社: バベルプレス
 判型: 266 × 215mm (上製)
 頁: 48ページ
 ISBN: 978-4-89449-153-3
 ご購入:

<http://www.babelpress.co.jp/shop/shopdetail.html?brandcode=00000000852&search>

【本件に関する問い合わせはこちら】

〒180-0003 東京都武蔵野市吉祥寺南町2-13-18

TEL: 0422-24-8935 FAX: 0422-24-8932 email: press@babel.co.jp

バベルプレス (株式会社バベル) HP: <http://www.babelpress.co.jp/>